

DOI: 10.33184/dokbsu-2025.1.13

Функции персонификации в английском художественном тексте (на материале произведения Э. Гилберт «Eat, Pray, Love»)

Д. Ю. Дмитриева

Уфимский университет науки и технологий

Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.

Email: DmitrievaDYU@uust.ru

В статье рассматриваются понятия метафоры и персонификации. Выделяются функции персонификации в английском художественном тексте на примере произведения Э. Гилберт “Eat, Pray, Love”. Смыслопорождающая и текстообразующая функции выявлены в случаях развернутой персонификации. Во всех остальных выделенных фрагментах просвечивается экспрессивная функция. Чаще всего характеристиками живого наделяются абстрактные понятия, реже – конкретные материальные объекты. Антропоморфизм становится ключом к более полному пониманию смысла произведения.

Ключевые слова: метафора, персонификация, текстообразующая функция, смыслообразующая функция, экспрессивная функция.

Персонификация, являясь многогранным понятием, вызывает интерес ученых со времен античности. Многогранной персонификацию делают ее разнообразные функции, охватывающие широкий спектр возможностей и ролей. Для более глубокого и полного определения функций персонификации в языке необходимо тщательно проанализировать и сопоставить понятия метафоры и персонификации, выявляя их общие черты и ключевые различия, поскольку существуют различные точки зрения относительно соотношения метафоры и персонификации. Метафора, будучи понятием неоднозначным, со времен Аристотеля подвергалась верификации. Умы ученых занимала мысль – есть ли такое языковое явление, как метафора, и правильно ли оно. Тем не менее, все философы сходились во мнении о том, что понятие метафоры существует, выделяя ее различные функции. С точки зрения одной из основных функций и проводились исследования вплоть до конца XX в., а именно в ракурсе эстетической функции – метафора как украшение речи. В XX в. метафору выделили в качестве самостоятельного объекта изучения в лингвистике, философии и психологии. И до публикации книги Дж. Лакоффа и М. Джонсона в 1980 г. метафору изучали как языковое выражение, изучение метафоры велось в рамках теории тропов, а с появлением исследований когнитивной лингвистики

метафору стали рассматривать как ментальный феномен. В масштабе теории когнитивной метафоры Лакоффа-Джонсона метафора есть проявление аналоговых возможностей человеческого мышления, это схема, в соответствии с которой индивид не только думает, но и действует [1]. Проведенный анализ научной литературы позволяет сделать выводы о том, что среди ученых существуют расхождения относительно отношения метафоры и персонификации, а также самого термина «персонификация».

При выделении персонификации в качестве объекта исследований сложилось несколько трактовок данного понятия, причем сам термин имеет такие синонимичные термины, как олицетворение, одушевление, персонализация, прозопея, анимизм, антропоморфизм, зооморфизм, анимализация, метафора персонификации, антропоморфная метафора [2]. В широком понимании персонификация – это наделение предметов и явлений природы свойствами живых существ, часто даже человеческими; способностью мыслить, чувствовать, говорить и т.д. [3]. В узком понимании персонификация – это приписывание человеческих свойств тому, что не является человеком [4]. Анализ определений термина персонификации позволяет выявить закономерность того, что широкий охват разнообразных понятий сопряжен с конечной сферой транспозиции персонифицированного денотата [5]. Таким образом, под персонификацией в широком смысле понимают приписывание предметам и явлениям характеристик живых существ, в узком смысле – лишь антропоморфных характеристик.

Изучив вопрос соотношения метафоры и персонификации, видится возможным выделить три основных положения. Согласно первой точке зрения персонификация рассматривается как вид метафоры. Поскольку процесс метафоризации и персонификация представляют собой перенос признака по сходству, а персонификация несколько уже, чем процесс метафоризации, то поэтому метафора включает в себя персонификацию.

Согласно второй точке зрения персонификация является независимым явлением. Ключевой довод состоит в том, что для метафорического переноса необходимо наличие общих характеристик у двух денотатов, тогда как персонификация не опирается на поиск сходств [2]. Также следует отметить, что механизмы метафорического переноса и персонификации противоположны: метафора служит инструментом перехода от осязаемого опыта к абстракции, тогда как персонификация – от абстракции к осязаемому образу [2]. Таким образом, основное различие между метафорой и персонификацией кроется в механизме переноса.

И согласно третьей точке зрения данные понятия трактуют как пересекающиеся [2], поскольку не всегда возможно провести четкую границу между метафорой и персонификацией.

В рамках исследования, предпринятого автором, персонификация рассматривается как вид метафоры. Изучая вопрос функций персонификации, стоит отметить классификацию, выделенную В. К. Харченко. К функциям метафоры В. К. Харченко относятся следующие виды функций: номинативная, информативная, мнемоническая, стилиобразующая, текстообразующая, жанрообразующая, эвристическая, объяснительная, эмоционально-оценочная, этическая, аутосуггестивная, кодирующая, конспирирующая, игровая и ритуальная [6]. На наш взгляд, данные функции свойственны и персонификации. Е. В. Серебрякова выделяет три основные функции персонификации в художественном тексте: экспрессивную, смыслообразующую и текстообразующую. Ведущими функциями персонификации в тексте являются текстообразующая и функция создания экспрессивности отдельных частей текста или текстового целого [5]. Принимая во внимание, что данная статья посвящена исследованию персонификации в художественном тексте, автор считает целесообразным опираться на классификацию, предложенную Е. В. Серебряковой. Данный подход позволит систематизировать анализ и обеспечить терминологическую точность при рассмотрении различных проявлений персонификации в художественном произведении Э. Гилберт “Eat, Pray, Love”.

В ходе анализа произведения “Eat, Pray, Love” удалось выделить более 300 метафор, из них 107 случаев персонификации. Обнаруженные функции персонификации включают в себя текстообразующую, смыслообразующую и экспрессивную.

Функция создания текста через персонификацию особенно ярко проявляется в случае развернутой персонификации. Произведение Э. Гилберт изобилует развернутыми метафорами. Учитывая тот факт, что «развернутая метафора состоит из нескольких метафорически употребленных слов, создающих единый образ, т.е. состоит из ряда взаимосвязанных и дополняющих друг друга простых метафор, усиливающих мотивированность образа путем повторного соединения этих двух планов и параллельного их функционирования» [7], то же самое можно сказать и о развернутой персонификации. Данное явление включает в себя несколько случаев персонификации, которые вместе формируют целостный образ, эти единицы взаимосвязаны и дополняют друг друга, усиливая мотивированность за счет многократного сочетания переносных смыслов, действующих параллельно. В следующем примере четко прослеживается построение параграфа через последовательные и наслаивающиеся случаи персонификации: <...> *as the anger entered my heart as if through a door, laid itself down, curled up against its brothers and gave up fighting*. Далее автор мирится со своими пороками и отрицательным опытом, приглашает их в свое сердце: *A pitiful parade of all my failings, my lies, my selfishness, jealousy, arrogance*. <...> *When I tried to invite these units of shame into my heart, they each hesitated at the door, saying, “No – you don’t want me in there”* <...>. В приведенном отрывке выстраивается вереница взаимосвязанных визуальных элементов: сначала в сердце

вошла злость персонажа, далее она пригласила свои неудачи, ложь, эгоизм, зависть, высокомерие, которые в свою очередь топтались у порога, стесняясь войти. Во всех выделенных фрагментах, содержащих примеры развернутой персонификации, была выявлена текстообразующая функция. В одном из случаев проявляется смыслообразующая функция, где целая глава построена на основе персонификации. Отобранные примеры свидетельствуют о том, что наделение неживого свойствами живого не только обогащает текст, но и формирует его структуру, придавая ему глубину и смысл. Таким образом, можно утверждать, что персонификация в произведении Э. Гилберт играет ключевую роль в создании художественного образа и развитии сюжета, обогащая читательский опыт и усиливая эмоциональную нагрузку текста.

При образовании смысла персонификация рассматривается как элемент, который пронизывает повествование, создавая невидимые нити и соединяя ими отдельные идеи и образы, и в конечном итоге участвует в осмыслении текста как целого. Так, например, описание состояния главной героини на протяжении главы 16, начинающееся следующим образом: *Depression and loneliness track me down after about ten days in Italy*. Читатель понимает, что главный персонаж почувствовал одиночество и подавленность. Они ее выследили, как детективы, и далее продолжают себя вести так, как и полагается сыщикам: *<...> They come upon me all silent and menacing like Pinkerton Detectives, and they flank me <...>. Then they frisk me. They empty my pockets of any joy I had been carrying there. Depression even confiscates my identity <...>. Then Loneliness starts interrogating me <...>*. Здесь можно наблюдать цепочку образов, разворачивающихся друг за дружкой: чувства подавленности и одиночества обыскивают главную героиню, опустошают душу, подавленность лишает ее индивидуальности, а одиночество начинает допрос. На протяжении всей главы автор образно описывает взаимоотношение главной героини и чувств. Использование персонификации в приведенном фрагменте позволяет автору передать состояние главного персонажа, она чувствует себя преступником, пытается радоваться и быть счастливой. И в конце параграфа читатель понимает, что эти чувства подавленности и одиночества остаются пока что с главной героиней, они бесцеремонно ворвались к ней и останутся у нее: *Loneliness watches and sighs, then climbs into my bed and pulls the covers over himself, fully dressed, shoes and all. He's going to make me sleep with him again tonight, I just know it*. В данной главе каждое предложение связано между собой персонифицированным словом, что подтверждает порождение смысла посредством персонификации. Смыслопорождающая функция, подобно текстообразующей, наглядно проявляется в случае развернутой персонификации.

Анализируя группы слов, которыми автор «оживляет» предметы и абстрактные понятия, можно выделить 2 основные модели – это группы лексических единиц, описывающих движение (*faith walks, ego returns, anger enters, sadness creeps back, desire lifts*) и процесс говорения (*my heart announced, my body asked, loneliness says, every speck of my being was telling me, my heart said to my mind*). Реже в произведении встречаются лексические единицы, описывающие восприятие (*mind hears, mind stares*) и смерть (*life will drive you to death, this book is dying, the book will be dead*). При анализе выделенных лексических единиц можно определить, что персонификация выполняет экспрессивную роль.

В произведении “Eat, Pray, Love” Э. Гилберт вдыхает жизнь во множество неодушевленных предметов, абстрактных понятий. «Живыми» становятся, например, еда (*the Bolognese sauce, which laughs disdainfully at any other idea of a ragu*), транспорт (*the bus coughs me up*), город (*Rome doesn't compete. Rome just watches all the fussing and striving, completely unfazed*), счастье (*you must grab onto the ankles of that happiness*), итальянский язык (*I wish that Italian would simply take up residence within me*). Также с помощью процесса персонификации автор часто раскрывает чувства, душевное состояние главного героя, отношение героя к происходящему, описывает умственную деятельность или дает оценку:

Happiness inhabited my every molecule.

My unhappy mind was a battlefield of conflicted demons.

<...> as the anger entered my heart as if through a door, laid itself down, curled up against its brothers and gave up fighting.

My weary body asked my weary mind.

I beg my mind to please step aside and let me find God, but my mind stares at me with steely power and says, “I will never let you pass by me”.

<...>, a depression that had chewed such perforations in my soul <...>.

<...> – all your misery will be waiting for you at the door upon you exit, should you care to pick it up again when you leave.

The sentences still form in my mind, and thoughts still do their show-off dance, <...>.

В процессе создания приема персонификации участвуют слова из различных лексико-семантических групп, таких как еда, состояние, чувства, умственные способности, жизнь, процесс говорения.

Частоту использования лексических единиц, наделенных автором чертами живых существ, можно представить в виде таблицы.

Таблица

Частота использования персонифицированных единиц в произведении “Eat, Pray, Love”

Значение	Частота встречаемости в тексте, %
Мозг, разум	17%
Подавленность	14%
Одиночество	13%
Эмоции	13%
Язык, речь, слово	6%
Тело	5%
Энергия, жизнь	4%
Мантра, молитва	4%
Город, место	3%
Сердце	3%
Еда	2%
Развод	2%
Эго	2%
Книга	2%
Вода	1%
Воздух	1%
Планета	1%
Транспорт	1%
Время	1%
Память	1%
Улыбка	1%
Гармония	1%
Мелодия	1%

Таким образом, исходя из данных, представленных в табл., можно сделать выводы о том, что автор в большей степени использует прием персонификации для передачи состояния, чувств, умственной активности. В то же время применение этого приема для описания конкретных материальных объектов встречается значительно реже. Это свидетельствует о том, что автор стремится оживить и наделить человеческими чертами именно те аспекты, которые связаны с внутренним миром и эмоциональным опытом, что позволяет читателю глубже прочувствовать и понять переживания главной героини.

В художественном произведении “Eat, Pray, Love” Э. Гилберт посредством персонификации реализуются такие функции, как текстообразующая и экспрессивная. В тексте преобладают случаи персонификации, играющие роль передачи выразительности. Через персонификацию устанавливается специфика индивидуального стиля автора, особенности построения текста, а также внутренний мир писателя и его мировоззрения. Предметы и явления, наделенные антропоморфными характеристиками, призваны раскрыть авторскую индивидуальность, демонстрируя специфику его стиля, структуру текста и глубину его внутреннего мира.

Литература

1. Самигулина А. С., Мурашов Р. З. Этюды о метафоре: монография. М.: Триумф, 2023. 170 с.
2. Токарева О. В. Актуализация категорий одушевленности и гендера при персонификации: лексикологический, стилистический, переводческий аспекты (на мат-ле англоязычной прозы): дисс. ... канд. филол. наук. СПб, 2021. 247 с.
3. Иванова Е. В. Персонификация природы в медийном дискурсе // Политическая лингвистика. 2010. №1. С. 159–162.
4. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ. / под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. М.: Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
5. Серебрякова Е. В. Персонификация как прием иносказания: (на мат-ле немецкоязычного художественного текста): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010. 25 с.
6. Харченко В. К. Функции метафоры. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 96 с.
7. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. Л.: Просвещение, 1973. 384 с.

The functions of personification in English fiction (based on E. Gilbert's book "Eat, Pray, Love")

D. Yu. Dmitrieva

Ufa University of Science and Technology

32 Zaki Validi st., 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: DmitrievaDYU@uust.ru

The article examines the concepts of metaphor and personification. The functions of personification in English fiction are defined on the basis of E. Gilbert's book "Eat, Pray, Love". The meaning-generating and text-forming functions are revealed in cases of extended personification. In all other selected fragments, the expressive function is defined. In most cases abstract concepts are endowed with the characteristics of the living, in the other cases concrete material objects become "alive". Anthropomorphism becomes the key to more complete understanding of the meaning of the work.

Keywords: metaphor, personification, text-forming function, meaning-forming function, expressive function.